

Zeitschrift: Jahresbericht des Bündnerischen Lehrervereins
Herausgeber: Bündnerischer Lehrerverein
Band: 8 (1890)

Artikel: Beschaffung einheitlicher Lesebücher für die italienischen Schulen unseres Kantons
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-145246>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Beschaffung einheitlicher Lesebücher für die italienischen Schulen unseres Kantons.

Der Mangel an passenden Lesebüchern hat sich in den italienischen Landesteilen schon lange fühlbar gemacht. Man ist heute noch auf die Schulbuchliteratur Italiens angewiesen. Geeignete Lehrmittel für die Behandlung nationaler Stoffe in der Volksschule fehlen. In gerechter Würdigung dieser Tatsachen ernannte die Hohe Erziehungsbehörde eine Kommission, bestehend aus den Herren Podestà Tom. Lardelli, Reallehrer Stampa und Dr. Togni, mit dem Auftrage, die Frage der Lesebücher für die italienischen Schulen unseres Kantons zu prüfen und Vorschläge zur Lösung derselben einzureichen. Diese Kommission tagte, mit Zuzug von Seminardirektor Conrad, am 16. und 17. Mai 1890 in Chur und gelangte zu folgenden Resultaten:

1) Es ist die Erstellung italienischer Schulbücher für alle Stufen der Volksschule unabweisbares Bedürfnis.

2) Die Lehrbücher sind im Sinne der Herbart-Zillerschen Pädagogik zu bearbeiten. Als Muster für den Inhalt kann das vaterländische Lesebuch von Wiget und Florin dienen, von welchem bisher der III. und IV. Teil erschienen sind. Die Lesebücher müssen also für jedes Schuljahr einen passenden Gesinnungsstoff enthalten (historischen Stoff im weitern Sinne des Wortes), sowie dazu in Beziehung stehende Begleitstoffe, wobei in erster Linie die eigene Heimat und die Erfahrung der Kinder zu berücksichtigen sind. Neben den prosaischen muss auch eine reiche Auswahl poetischer Stoffe geboten werden.

3) Die Kommission beschränkt sich auf die Angabe der *historischen* Stoffe, welche ihr zur Aufnahme in die Lesebücher geeignet erscheinen, weil die anderen Materien dadurch der Hauptsache nach bedingt sind:

I. Schuljahr. Den Gesinnungsstoff bilden Märchen. Da die Kinder das Lesen aber erst in diesem Schuljahr lernen, können Märchen in das Lesebuch höchstens bruchstückweise aufgenommen werden. Von einem eigentlichen Lesebuch kann auf dieser Stufe auch noch nicht die Rede sein. Erst gegen Ende des Kurses ist eine Fibel erforderlich; doch dürfte an solchen kein Mangel sein.

II. Schuljahr. Märchen, die schon in der vorausgehenden Klasse im Gesinnungsunterricht behandelt wurden und Robinson, der hier neu auftritt. (Vergleiche Lesebuch für das 2. Schuljahr von Rein, Pickel und Scheller.)

III. Schuljahr. Heimatkundliche Sagen, nur im Notfalle Nibelungen. (Vergl. vaterl. Lesebuch III. Teil und Cudesch da lectura per le 2. e 3. annada dellas scolas ladinas 1888.)

IV. Schuljahr. Tellsage. Vergl. vaterl. Lesebuch IV. Teil und Cudesch da lectura per la quarta annada dellas scolas ladinas 1888.

V. Schuljahr. Verbreitung des Christentums in der Schweiz. Das römische Weltreich, Allemannen, Karl der Grosse, Kreuzzüge und deren Folgen, Organisation der städtischen Bürgerschaft, Kampf der Städte gegen den Adel.

VI. Schuljahr. Schweizergeschichte von 1291—1500.

VII. Schuljahr. Reformationsgeschichte, soweit es die Bestimmung des Lesebuches für reformirte und katholische Schulen gestattet; besondere Berücksichtigung der Bündnergeschichte während und nach der Reformation. — Entdeckung Amerikas.

VIII. Schuljahr. Die französische Invasion. Die neue Schweiz. Systematische Abrundung der Verfassungskunde. Für das 5. bis 8. Schuljahr ist die Arbeit von Wiget in den „Schweiz. Blättern für erziehenden Unterricht“, VII. Jahrgang Nr. 9, Seite 251—272 zu benutzen. Es finden sich daselbst auch Winke für das einschlägige geographische Material.

4) Zur Ausarbeitung resp. Zusammenstellung der Lesebücher aus teilweise schon bereitliegendem Material muss eine Redaktionskommission mit einem Chefredaktor gewählt werden, welcher in erster Linie die Aufgabe zufallen wird, bestehende italienische Lesebücher, sowie die italienische Literatur überhaupt nach Stoffen, welche dem obigen Plan entsprechen, zu durchforschen und das Geeignete zu sammeln, und in zweiter Linie das Fehlende neu zu bearbeiten, aber das Übersetzen aus andern Sprachen möglichst zu vermeiden.

Die Kommission schlug als Chefredaktor Herrn Lehrer *Silvio Maurizio* von *Vicosoprano*, gegenwärtig in *Bergamo*, vor. Die Hohe Erziehungsbehörde setzte sich dann auch mit diesem in Verbindung. Hier folgt das Programm, welches von Herrn Maurizio eingereicht wurde:

Cl. I^a Sillabario e favolette d'Esopo.

Cl. II^a Parte 1^a Fiabe del Grimm, novelle del Nerucci e del Capuana. Robinson: la condotta in casa, il viaggio per mare, la burrasca, salvamento.

Parte 2^a Raccolta di caratterini simili e dissimili di Rob.; descizioncelle su alcuni argomenti ovvì come ad es. la casa, una nave, una burrasca, animali, ecc. cavati dalla lettura.

Parte 3^a Raccolta di voci per lo studio della pronuncia: racc. di parole per l'ortografia; esercizi facili di coniugazione: raccolta di vocaboli, breve frasario: il tutto cavato da' brani studiati.

Cl. III^a Parte 1^a Vicende di Rob. sull' isola; i mestieri; relazione con Venerdì e gli approdati. Parallelo tra Rob. e i primi uomini.

Parte 2^a Brani sull' epoca preistorica; ep. della pietra; epoca del bronzo, età del ferro. Brani sui mestieri: pastorizia, armentizia, caccia, agricoltura, pesca. Primo stadio della vita sociale.

Parte 3^a Esercizi di lingua come in 2^a

Cl. IV^a Parte 1^a Fondazione di Roma fino e colla cacciata de' Tarquinì: Roma repubblica. Leggende patrie: immigrazione de' Reti. Immigrazione ne' tre cantoni; Guglielmo Tell.

Parte 2^a Brani sopra argomenti incontrati nella Parte 1^a

Parte 3^a Esercizi di lingua e facili composizioni.

Cl. V^a Parte 1^a Dalle condizioni de' tre cantoni sotto l'impero germanico un passo indietro all' impero romano; relig. de' gentili; credenze scosse: gli dei derisi: gli schiavi maltrattati sospirano liberazione, le persone compassionevoli fanno eco ai loro lamenti: il Cristo, le prime comunità cristiane: persecuzione dei cristiani: Costantino: i martiri del cristianesimo nei Grigioni. Invasioni barbare, Carlo Magno, il feudalismo, i paladini, i pellegrinaggi in Terra Santa, le crociate.

Parte 2.^a Brani in poesia e prosa. Pulci, Boiardo, Ariosto, Tasso, Manzoni, d'Azeglio, Grossi.

Parte 3.^a Eserc. di lingua e composiz.

Cl. VI.^a Parte 1.^a Effetti e conseguenze delle crociate: i comuni e loro organamento; popolani e nobili.

Storia svizzera dal 1291—1500.

Indi in poi m'atterrei puntualmente al programma ch'Elleno han stabilito.

Potrei aggiungere a questo punto che a proposito della Cl. V son tuttavia in forse, se convenga incominciare dai classici e svolgere in commento le materie esposte, oppure tener la via opposta.

Parrà strano che abbia leggermente variato lo schema nella distribuzione delle materie per le classi inferiori. Il cambiamento mi parve opportuno. Ne alleggerò le ragioni, accennando simultaneamente le idee che daranno indirizzo all'opera intera.

Salto per ora il libro di I.^a perchè meno se ne sente il bisogno.

La cl. 2.^a esordisce dalle fiabe. Incomincierei dalle più brevi fra le buone, facendo seguire appresso le più lunghette. In principio di corso i lettori stan male in arcioni ed ove l'alunno ha da faticare colla lettura, i brani lunghi gli pesano soverchio e rintuzzano l'interesse. Darei quindi la preferenza ai brevi. — Dopo le fiabe e le novelle, il primo squarcio del Robinson.

Dalla lettura disegnerei: svolgere verbalmente e per esempi raccolti, abbozzi di caratterini morali; confermare i principî buoni con proverbi o detti facili e correnti, a che s'imprimano con lettere indelebili nell'animo dell'alunno le grate impressioni e le ispirazioni al bene riportate dalle azioni belle.

Svilupperei per secondo nella parte 2.^a diversi argomenti ovvî, come ad esempio animaletti, cibi, vesti, oggetti di casa ecc. per contornare ed appurare le percezioni e di più analoghe astrarne l'idea, cui fisserei con delle definizioni e dei segni grafici. Queste le esercitazioni sulla materia.

Passiamo alla parte formale. Tratterebbesi in essa di studi linguistici da eseguirsi sulle letture fatte. La è questa un'operazione che domanda una cura speciale per la popolazione delle nostre vallate. Bambini teneri che non raccolgon mai una parola d'italiano pretto, nè dalle labbra della mamma, nè sulla strada,

hanno gran bisogno di esercizio per insignorirsi della lingua scritta. Voglion quindi essere molteplici ed efficaci i mezzi da mettere in azione per capacitarli non oltre che all' intelligenza delle letture più facili. Indicherò in breve gli esperimenti che mi sembran più opportuni all' occorrenza.

Incomincio dalla pronuncia. Corre differenza notevole dalle vocali *o* ed *e* chiuse alle aperte. Per facilitarne la distinzione stimerei stampare per tutto il libro le aperte in obliquo a destra *o, e*; le chiuse in caratteri di tonda *o, e*. Colla lettura gli alunni acquisteranno certa pratica nel diversificarle. Ma la pratica empirica non basta: lascia de' dubbî. Onde rimuovere questi ed assicurare l' allievo, gioverebbe raccogliere alcune parole di un suono, altre dell' opposto e porle a confronto. Ripassando le due colonne poste a faccia coll' intento unico di concentrare l' intiera attenzione sul modo di pronunciare, il senso vago della retta pronuncia si verrà appurando via via per trasformarsi da ultimo in nozione ferma e stabile. Ecco risolto il problema della pronuncia ne' limiti segnati dalla scuola elementare.

Alla pronuncia si collega strettamente l' ortografia. Già in lettura si faranno notare certe particolarità sul modo di scrivere correttamente. Ma gli accenni isolati si dileguano. Convien riassumerli ed accozzare le parole che van soggette alle stesse norme, perchè dagli esempî si cavino le regole determinate e precise.

Abbordiamo la tennica della lingua. La declinazione è facile: avverbi, aggettivi, preposizioni e congiunzioni non presentano delle difficoltà rilevanti. Lo scoglio è la coniugazione. I nostri dialetti hanno un modo tutto proprio di flettere i verbi: distinguono le persone preponendo alle tematiche certe voci pronominali monche che non hanno riscontro nella lingua parlata. Per levare i difetti dell' idioma ed infondere il sentimento del coniugare ital., converrebbe battere assai sugli esercizî appositi. A raggiungere lo scopo mi parrebbe indicato di raggranellare gli esempî adatti dai brani studiati, di confrontarli e, coll' esercizio, coltivare e crescere la facoltà di coniugare correttamente.

Eccoci al quarto fra i bisogni principali. Entriamo nel campo dei vocaboli. I nostri dialetti sono scarsissimi di vocaboli specifici. Noi rendiam le idee con parole generiche. Ove si abbiano a distinguere degli oggetti specifici, ci spieghiamo con rigiri lunghi e viziosi o con circoscrizioni vaghe, indeterminate. La lingua convenzionale all' opposto non comporta uno stile diffuso

od ambiguo. Ad ogni idea chiama il termine proprio: sia sostantivo o verbo od altro. Ci s'impone quindi il debito di corredare l'alunno con quanti termini occorreranno a rispecchiare con fedeltà e precisione le idee acquisite. L'intento si conseguirebbe, spero, col raccogliere e classificare per affinità di significato, i vocaboli spiegati nella lettura e spigolati dagli squarcî esposti.

Quanta la scarsità dei vocaboli, tanta è più forse la carestia di frasi acconcie a rispecchiare con fedeltà variata e piacevole i concetti formati nella mente. Si ascolti un grigione di media coltura conversare con un italiano che sia pur meno, assai meno istruito. Quegli ricadrà continuamente sulle medesime espressioni, si sforzerà bensì di cercar veste a' suoi pensieri, ma stenterà a trovarla, s'affaticherà invano: questi sciorinerà un fiume di frasi, improvviserà un nuvolo d'immagini evidenti, sempre nuove e calzanti, snocciolandole con briosa, frizzante spigliatezza, che lo direste uscito in quel punto da un' accademia di retorica. A qual de' due la palma?

Si odii il verso che suona e che non crea, ma povero, ma infelice quel pensiero che per ignoranza ed inesperienza di lingua, esce mozzo, deforme, indistinto e non altro che vagamente abbozzato. Il vero sta nella fusione: idee nette e facoltà di esprimerle con esattezza. Il primo elemento, le idee, si acquistano colla lettura; ma il secondo, i termini e le locuzioni, abbandonati a sè, facilmente svaniscono. Per fermarli viemmeglio nella mente, mi parrebbe necessario di raccogliarli sistematicamente in un frasario. Ripetute prove m'han convinto che quest' operazione giova assai a mantener lucide le idee, a formar la pratica, il criterio ed il sapore della lingua.

Arrivato a questo punto, riepilogo l'organamento che intenderei dare a ciascun libro partitamente, tenendo calcolo di quelle variazioni che domanderà il grado di coltura conseguito dalle singole classi.

Parte 1^a Le materie del programma. Schizzi di caratteri morali con proverbi e sentenze. Tavola sinottica delle materie storiche.

Parte 2^a Brani scelti e variati sopra ogni materia, eccepiti da autori accreditati, a complemento ed amplificazione degli argomenti svolti.

- Parte 3.^a Esempi di pronuncia;
 „ di ortografia;
 Esercizi di grammatica e sintassi per passaggio
 alle due arti;
 Vocabolario e frasario cavati dalla lettura.

Tracciate le linee per la condotta de' manuali, svilupperò le ragioni che m'hanno indotto a mutar leggermente non tanto il programma, quanto la distribuzione delle materie per le singole classi. Ho esteso lo studio del Robinson a tutta la III.^a

Quando questo romanzo non si volesse svolgere che come raccontino, basterebbe un anno. Ma esso riassume delle idee più vaste. Rappresenta in quadri facili e concreti i progressi che gli uomini son venuti compiendo dai loro primordi fin giù giù alla civiltà moderna.

Ecco l'idea che dopo la lettura dovrebbe far capolino e sorgere limpida e tersa nella mente degli alunni. Ora per seguire passo passo le evoluzioni storiche compiutesi presso i popoli inciviliti e compientesi nei popoli bambini su leggi identiche, converrà sprofondare alquanto a lungo le circostanze che condussero Rob. all'invenzione dei mestieri e al primo organamento della vita sociale, rispecchiataci dalle sue relazioni con Venerdì e più tardi cogli ammutinati che approdarono all'isola. Nè qui sta tutto. Il Crusòè ci mette a disposizione buon numero di fili da collegare alle vicende rilevate, brani di prosa e di poesia sui mestieri e sulle arti quali si eseguono al giorno d'oggi: studio indispensabile per aprire le menti all'intelligenza della civiltà presente. A questi mezzi intenderei aggiungere un parallelo tra le vicissitudini di Robinson e quelle dei popoli bambini, onde capacitare gli scolari ad intuire dall'eroe romantico sull'umanità in genere e porre in luce l'idea del progresso continuo che si va effettuando ed alla cui promozione siamo chiamati tutti indistintamente.

Dal Rob. passerei ai fatti più eminenti della storia romana. È un quadro storico che prendendo dalle idee incontrate nel Crusòè ci conduce gradatamente a uno stadio più avanzato del consorzio umano. La fondazione della città, la raccolta delle primitive tradizioni concernenti le leggi, rappresentano l'anello di comunicazione tra le idee svolte nel Rob. e le idee che si svolgeranno nella storia patria. Quindi le leggende dei Grigioni, il G. Tell. Le varrianti poste in seguito al programma sono così insignificanti che non reputo necessario avvalorarle con altri ragionamenti.

Die beiden Entwürfe weichen nicht wesentlich von einander ab, und wir stimmen denselben im grossen und ganzen vollständig bei. Nur in zwei Punkten scheint uns der Plan des Herrn Maurizio einer Modifikation zu bedürfen:

1. Der historische Stoff für das IV. Schuljahr ist zu umfangreich, wenn er in anschaulicher Breite mit möglichst vielen konkreten Zügen behandelt werden soll. Wir schlagen deshalb und auch aus andern Gründen vor, die Geschichte Roms zu streichen.

2. Herr Maurizio will im Anschluss an die erzählenden Stoffe auch Sprichwörter und Sentenzen in das Lesebuch aufnehmen; damit ist aber einer mechanischen Aneignung derselben Vorschub geleistet. Das Lesebuch biete nur die Tatsachen, das konkrete Material. Die Abstraktion allgemeiner Gedanken hat der Schüler unter Beihilfe des Lehrers selber zu vollziehen, und letzterer gibt ihm dann nur die passende Form für dieselben und lässt sie in einem Systemheft nach bestimmten Gesichtspunkten sammeln.

Es gilt das nicht nur vom psychologischen und ethischen Material, sondern auch von den Gegenständen der Natur und Kunst. Auch auf diesen Gebieten darf das Lesebuch weder Definitionen noch graphische Darstellungen von Begriffen enthalten, welche Herr Maurizio jedoch aufzunehmen gedenkt. Denn wieder läge die Versuchung zu nahe, das verständnislose Lernen an Stelle des eigenen, freilich nicht mühelosen Erarbeitens des Systems im Unterricht treten zu lassen.

Auf diese beiden Punkte glauben wir Herrn Maurizio aufmerksam machen zu müssen, und zwar um so mehr, als er den Wunsch nach einer Diskussion seines Programms geäussert hat.

Im übrigen freuen wir uns, mitteilen zu können, dass die Hohe Erziehungsbehörde Herrn Maurizio definitiv mit der Herausgabe von Lesebüchern für unsere italienischen Schulen betrauen wird. Wir haben nun allen Grund zu der Hoffnung, dass in nicht allzuferner Zeit der eingangs bezeichnete Übelstand gehoben sei und unsere italienischen Kollegen ein einheitliches Lesebuch für alle Stufen der Volksschule besitzen, wonach sich die Lehrer an deutschen Schulen noch lange vergeblich sehnen werden.